

No. 37317

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Republic of Moldova**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Moldova terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Bucharest, 15 April 1999 and Chisinau, 10 May 1999

Entry into force: 10 May 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
République de Moldova**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Moldova abrogeant l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Bucarest, 15 avril 1999 et Chisinau, 10 mai 1999

Entrée en vigueur : 10 mai 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

*The British Embassy in Bucharest to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of
Moldova*

BRITISH EMBASSY

Bucharest, 15 April 1999

NOTE VERBALE No. 2

The British Embassy in Bucharest presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova and has the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Mutual Abolition of Consular Fees on Visas signed in Moscow on 13 April 1964.

The British Embassy would like to propose that, notwithstanding paragraph 2(C) of the said Exchange of Notes, the agreement constituted by the said Exchange of Notes be terminated as between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Moldova. The British Embassy would like to propose that the date for termination of the agreement be 1 May 1999.

The British Embassy would also like to propose that the waiver of consular fees will remain in force for holders of diplomatic visas, traveling to or through the United Kingdom on official business, this to be on the basis of reciprocity between the two parties.

If the above is acceptable to the Government of the Republic of Moldova, the British Embassy proposes that this note and the reply from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova shall constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of the reply from the Ministry of Foreign Affairs.

The British Embassy takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova the assurances of its highest consideration.

II

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova to the British Embassy in Bucharest

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Chisinau, 10 May 1999

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova presents its compliments to the British Embassy in Bucharest and has the honour to acknowledge receipt of its Note No. 2 of 15 April 1999 with the following content:

[See note 1]

The proposals contained in the aforementioned note are acceptable to the Government of the Republic of Moldova who therefore agree that the British Embassy's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova takes this opportunity to renew to the British Embassy in Bucharest the assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade du Royaume-Uni à Bucarest au Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

Bucarest, le 15 avril 1999

NOTE VERBALE NO 2

L'Ambassade du Royaume-Uni présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova et a l'honneur de se référer à l'échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964.

L'Ambassade du Royaume-Uni propose que, nonobstant le paragraphe 2 c) de l'échange de notes en question, prenne fin l'accord constitué par ledit Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République de Moldova. L'Ambassade du Royaume-Uni propose que la date de la dénonciation de l'accord soit le 1er mai 1999. L'Ambassade du Royaume-Uni propose également le maintien de l'exonération des frais consulaires pour les personnes titulaires de visas diplomatiques qui voyagent au Royaume-Uni en mission officielle, sur la base de la réciprocité entre les deux parties.

Si les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Moldova, l'Ambassade du Royaume-Uni propose que la présente note et la réponse du Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère des affaires étrangères.

L'Ambassade du Royaume-Uni saisit cette occasion etc.

II

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova à l'Ambassade du Royaume-Uni à Bucarest

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Chisinau, le 10 mai 1999

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume-Uni à Bucarest et a l'honneur d'accuser réception de sa note No 2 du 15 avril 1999 dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

Les propositions contenues dans la note ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Moldova qui accepte que la présente note de l'Ambassade du Royaume-Uni et cette réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Moldova saisit cette occasion, etc.

